

CURRICULUM VITAE

Karen Van Dyck
 Program in Hellenic Studies
 Classics Department
 515 Hamilton Hall
 Columbia University
 New York, NY 10027
 TEL: 212-854-2189
 FAX: 212-854-7856
 Email: vandyck@columbia.edu

1. Educational Background and Work Experience

Educational Background:

1990 D.Phil., Oxford University (St. Antony's), Medieval and Modern Languages
 1985 M.A., Aristotle University, Thessaloniki, Greece, Modern Greek Literature
 1980 B.A., Wesleyan University, College of Letters and Classics

Academic/Professional Work Experience:

Columbia University	Full Professor (2004-) Kimon A. Doukas Chair (2000-) Director (1988-2010), Co-director (2010-) Program in Hellenic Studies, Classics Affiliated faculty: Institute for Research on Women and Gender (1988-); Institute for Comparative Literature and Society (2004-) Associate Professor (1996-2004)
University of Michigan	Visiting Assistant Professor (1992-1993) Classics and Women's Studies
Columbia University	Assistant Professor (1991-1996) Lecturer (1988-1991) Program in Hellenic Studies, Classics
King's College, London	Visiting Lecturer (Sept 1987-Mar 1988) Byzantine and Modern Greek Studies
Oxford University	Teaching Assistant (Oct 1987-July 1988) Medieval and Modern Languages

2. Publications

Books

1. The Greek Poets: Homer to the Present, co-edited and translated with Peter Constantine, Rachel Hadas and Edmund Keeley (Norton, 2009, 692 pages).
2. The Scattered Papers of Penelope: New and Selected Poems by Katerina Anghelaki-Rooke (Anvil, 2008, 128 pages; Graywolf, 2009, 151 pages), Lannan Translation Selection.

3. *A Century of Greek Poetry: 1900-2000*, co-edited with Peter Bien, Peter Constantine and Edmund Keeley (River Vale, NJ: Cosmos, 2004, 993 pages, bilingual edition)
4. *Kassandra and the Censors: Greek Poetry since 1967*, Reading Women Writing Series (Ithaca, NY: Cornell UP, 1998, 305 pages); *I Kassandra kai i logokrites sti neoelliniki poiisi (1967-1990)*, trans. Palmyra Ismiridou (Athens: Agra Publications, 2002, 458 pages).
5. *The Rehearsal of Misunderstanding: Three Collections of Poetry by Contemporary Greek Women Poets* (Middletown: Wesleyan UP, 1998, 294 pages, bilingual edition)
6. *Three Summers*, translation of Margarita Liberaki's novel *Ta psathina kapela* (Athens: Kedros, 1995, 320 pages)
7. *Insight Guide: Greece* (Singapore: Prentice Hall Press, 1988, 365 pages) [2nd edition, 1991; 3rd edition, 1995].

Select articles

1. "Transcultural Literature and Translation," Proceedings of the Internationalisation of Higher Education to Transcultural Science Conference, Leuphana University, Luneberg, Germany, 2011.
2. *Literature between Languages and the Question of Translation*, Eleventh Kimon A. Friar Lecture Pamphlets (America College of Greece, Athens, 2010), 61 pages.
3. "Mathimata gia ti metafrasi tis logotekhnias tis Diasporas," Books, Translation and Translation Studies, Proceedings from the 1st International Conference of Modern Greek Studies, Megaron Mousikis, Athens, July 2008, 152-3.
4. "The Language Question and the Diaspora," in *The Making of Modern Greece: Nationalism, Romanticism, and the Uses of the Past (1797-1896)*, eds. Rodney Beaton and David Ricks (Ashgate, 2008), 189-98.
5. "Greek Literature, the Diaspora, and the Sea," *Following the Nereids: Sea Routes and Maritime Business, 16th-20th Centuries*, eds. Maria Christina Chatziioannou and Gelina Harlaftis (Kerkyra Publications, Kerkira, 2006), 234-243.
6. "Tracing the Alphabet in Psycharis's Journey," *O Psiharis kai i epohi tu: zitimata glossas, logotekhnias kai politismu*, ed. Georgia Farinu (Institute for Modern Greek Studies, Manolis Triandafillides Foundation, 2005), 135-151.
7. "Rhea Galanaki," "Jenny Mastoraki," and "Maria Laina," *Who's Who in Contemporary Women's Writing*, Ed. Jane Eldridge Miller (London, Routledge, 2001), 114-115, 181, 209-210.
8. "Diaspora, metafrasi kai i gunaikeia logoteknia" / "Diaspora, Translation, and Women's Writing," *Ellinides singrafeis tis diaspora/ Women Writers of the Greek Diaspora*, Dec. 19-20, 1998 (Ministry of Foreign Affairs, Athens, 2001), 49-65, 187-200.
9. "Avant-garde Translation: A Conversation with Diamanda Galas," *CONNECT: Special Issue on Translation*, eds. Rosalind C. Morris and Radhika Subramaniam, Vol. 1, 2000, 51-60.
10. "Greek Poetry Elsewhere," *Gamma: Special Issue on Contemporary Greek Poetry*, eds. Michalis Chryssanthopoulos, Ekaterini Douka-Kabitooglou, Lizy Tsirimokou, Vol. 8, 2000, 81-98 (refereed).
11. "Bruised Necks and Crumpled Petticoats: What's Left of Myth in Contemporary Greek Women's Poetry," in *Ancient Greek Myth in Modern Greek Poetry*, ed. Peter Mackridge (London: Frank Cass Publishers, 1996), 121-30.
12. "Reading Between Worlds: Contemporary Greek Women's Writing and Censorship," *Censorship Issue*, *PMLA* 109:1 (January 1994), 45-60 (refereed).
13. "Introduction" and "The Sexual Politics of Babel," *Translation Issue*, *Journal of Modern Greek Studies* 8:2 (Oct. 1990), 169-171, 173-182 (refereed).

Other editorial and online projects

1. Online roundtable on the work of Margarita Karapanou, with Angela Dimitrakaki, Karen Emmerich, Nick Germanacos, Amanda Michalopoulou, ed. Hilary Plum (Clockroot Books) for *Quarterly Conversation*, January 2011.
(<http://quarterlyconversation.com/i-run-with-the-future-ahead-of-me-and-the-cops-behind-me-a-roundtable-on-margarita-karapanou>)
2. "Monotony in Cavafy's Poetry," Monotonos exhibition catalogue & online forum, Medea Electronique, ed. Elli Anna Peristeraki, Opening of Onassis Cultural Center, Athens, Dec. 10-11, 2010. (<http://www.medeaelectronique>. Error! Hyperlink reference not valid.)
3. "Across Borders: Language, Culture, Film," student digitale projects, Columbia Spring Break Study Trip to Thessaloniki Documentary Film Festival, American College of Thessaloniki and Aristotle University, March 12-20, 2010)
(<http://www.columbia.edu/cu/hellenicstudies/studyabroad.html>)
4. "C. P. Cavafy: The Typography of Desire," co-edited with James Nikopoulos and Karen Emmerich, introduction, course syllabus and a selection of student papers, Columbia University, Spring 2008. Posted on Cavafy Forum, University of Michigan (<http://www.lsa.umich.edu/modgreek>).
5. Program in Hellenic Studies Pamphlets (Columbia University): "An Evening Celebrating the Writing of Kay Cicellis," co-edited with Elena Tzelepis (May 2003); "Dissenting Journalism: Greece, the CIA and the USA," co-edited with Marina Kotzamani (Feb. 2001); "Stavros Petsopoulos: Celebrating Twenty Years of Agra Press" (April 1998)
6. Edited and updated with Peter Constantine, "Greek Poetry Since 1820." In *Critical Survey of Poetry*, Second Revised Edition, Salem Press, 2002: 4695-4715.
7. "Gender Studies," *Modern Greece: An Annotated Bibliography of Works Published in English from 1900 to 1995*, co-edited with Marianna Spanaki, gen. ed. Stratos Constantinides (Scarecrow Press, 2000).
8. "Translation," guest editor for special issue of *Journal of Modern Greek Studies* 8:2 (October 1990)

Reviews

1. Peter Mackridge's and Eleni Yannakakis's *Contemporary Greek Fiction in a United Europe: From Local History to the Global Individual*, *The Journal of Hellenic Studies*, 126, 2006, 221-2.
2. Margaret Alexiou's *After Antiquity: Greek Language, Myth, and Metaphor*, *Journal of Modern Greek Studies* 22 2004: 107-111.
3. Kiki Dimoula's *Lethe's Adolescence*, *Times Literary Supplement*, March 6, 1998: 24.
4. Artemis Leontis's *Topographies of Hellenism: Mapping the Homeland*, *Byzantine and Modern Greek Studies* 21 1997: 273-275.
5. James Faubion, *Modern Greek Lessons: A Primer in Historical Constructivism*, *Journal of Modern Greek Studies* 13:1 (May 1995), 160-162.
6. William Wyatt, trans., *Georgios Vizyenos My Mother's Sin*, *Modern Greek Studies Yearbook* 7 (1990), 614-616.
7. Linda and Kostas Myrsiades, *The Karagiozis Heroic Performance in Greek Shadow Theater*, *Balkan Studies* 3:2 (1990), 375-376.

8. Elizabeth Constantinides, trans., Alexandros Papadiamantis, *Tales from a Greek Island*, *Modern Greek Studies Yearbook* 4 (1988), 387-389.
9. D. N. Maronitis, *Metria kai Mikra*, *World Literature Today* 62:4 (Autumn 1988), 707.
10. Dimitris Tziovas, *Meta tin Aesthetiki*, *World Literature Today* 62:4 (Autumn 1988), 704-705.
11. D. N. Maronitis, *Piso bros*, *Modern Greek Studies Yearbook* 4 (1988), 379-380.

Work-in-Progress

1. *Diaspora, Translation, and the Literature of Greek America*, book on the role of multilingualism in the production of literature and its lessons for translation.
2. *New Greek Poets*, sequel anthology of translations to *The Greek Poets: Homer to the Present* (under consideration, Zephyry Press)
3. "The Typography of Desire: C. P. Cavafy's Poetry," article on how typography, punctuation and spelling instantiate alternative forms of sexuality.
4. *Object Lessons*, chapbook including an essay on Yannis Ritsos's use of words as objects and a translation of his Twelve Poems for Cavafy (solicited by Red Dragon Press).
5. *A Cultural ABCs of Greece*, translated, revised and expanded edition of original version edited for Insight Guide (1988) (under consideration, Patakis).
6. *Istories tis kathe meras* (*Everyday Stories*), edited collection of the short stories of Ioulia Persaki (under consideration, Estia).

3. Teaching; Presentations; Research; Consultancies

Recent Courses Taught

- Modern Greek V1101/V1102 (1999-00; Spring 2002; 2002-03; Fall 2005; Fall 2006; 2007-08; Fall 2008; 2009-10): "Introduction to Modern Greek Language and Culture"
- ICLS (Institute for Comparative Literature and Society) V3900 (Spring 2010)
"Introduction to Comparative Literature and Society"
- Modern Greek V3090/G4290 (Fall 2007; Fall 2009): "Greece at the Crossroads," an interdisciplinary introduction to the field of Modern Greek Studies showcasing how scholars at Columbia University use Greece as a comparative case in their different disciplines + bilingual 1-credit tutorial MG V3997 for students wishing to read material in the original.
- Modern Greek-Women's Studies W4300 (Spring 2003; Spring 2008): "C.P. Cavafy: The Typography of Desire" + bilingual 1-credit tutorial MG V3997 for students wishing to read material in the original.
- Women's Studies V3520/ V3521 (Spring 2004, Fall 2005): "Senior Thesis Seminar" on the topic of interdisciplinarity and its discontents.
- CCLS (Center for Comparative Literature and Society) G6100 (Spring 2004, co-taught with Rosalind Morris): "Translation between Literature and Anthropology."
- Modern Greek V3400/W4997 (Spring 2000; Fall 2003; Fall 2006; Fall 2008): "Greek American Culture" + bilingual 1-credit tutorial for students wishing to read material in the original
- Modern Greek V3200 (Spring 2002): "Greek Diaspora and the Language Question," taught in Greek.
- Modern Greek V3306 (Fall 2002): "The Making of Modern Greek Poetry," taught in Greek.

Modern Greek V3997 and W4997 (Fall 2002, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010):
 Directed Reading
 Modern Greek V3998 (2004): Senior Research Seminar

Recent Papers, Readings, and Invited Lectures

1. Plenary lecture, "Sameness with a Difference: Identity, Multilingualism, and the Greek-American Case," Invisible Presences: Translation, Dramaturgy & Performance, Drama and Film Centre, Queen's University, Belfast, April 19, 2011.
2. Panel discussion, "From Homer to 2011: Greek Poetry through the Millennia," with Peter Constantine, Karen Emmerich, and Rachel Hadas, The Philoctetes Center, New York, March 1, 2011.
3. Plenary lecture, "Gralbanian and Gringlish?," Myths of the Other in the Balkans: Representations, Social Practices and Performances Conference, University of Macedonia, Thessaloniki, Greece, February 24, 2011.
4. Invited lecture, "'Beginning with O, the O-mega': Multilingual Literature and its Lessons for Translation," Institute for Byzantine and Modern Greek Studies, University of Vienna, Dec. 13, 2010; Institute for Byzantine Studies, Queen's University, Belfast, Ireland, February 9, 2011. Problematics, Faculty Seminar of English Department, Aristotle University, Thessaloniki, Greece, Oct. 20, 2010, and in Greek, «Η πολυγλωσσική λογοτεχνία και τα διδάγματα της για την λογοτεχνική μετάφραση,» University of Thessaly, Volos, Greece, Dec. 1, 2010; Faculty Seminar of Modern Greek Department, Aristotle University, Dec. 8, 2010.
5. Keynote lecture, "Transcultural Literature," Internationalisation of Higher Education to Transcultural Science Conference, Leuphana University, Luneberg, Germany, Sept. 18, 2010;
6. Invited lecture, "Translations, Anthologies and their Critical Excess," 8th Annual Pallas Lecture, University of Michigan, Ann Arbor, Feb. 22, 2010 (<http://www.lsa.umich.edu/modgreek/wtgc/academic>)
7. Reading, "Three Millennia of Greek Poetry," with Peter Constantine and Edmund Keeley, The Cathedral School, New York, December 10, 2009.
8. Panel paper, "The Practice of Staying Put in Katerina Anghelaki-Rooke's Poetry," MGSA Symposium, Vancouver, Oct. 15, 2009.
9. Keynote lecture, "Multilingual Literature and its Lessons for Translation," MGSAANZ Biennial Conference, Latrobe University, Melbourne, Australia, Dec. 11, 2008.
10. Panel paper, "The Look, Sound and Feel of Greek: A Multisensory Approach to Teaching Language and Culture," Workshop on the Greek language, Yale University, New Haven, Ct., November 7-8, 2008.
11. Bilingual reading, "The Island of Return/ To νησί της επιστροφής," Book presentation of *The Scattered Papers of Penelope*, Folklore museum, Aegina, Aug. 7, 2008, with Anghelaki-Rooke; Elliniki Koinotita, Melbourne, Australia, Dec. 9, 2008; King's College, London, March 2, 2009, with Anghelaki-Rooke (read by Peter Mackridge in my absence); Program in Hellenic Studies, Columbia and Translation Across the Disciplines, Barnard, Oct. 13, 2009, with Anghelaki-Rooke; MGSA, Vancouver, Oct. 15, 2009, with Anghelaki-Rooke; Nicholas Roerich Museum, New York, March 9th, 2011, with Stephanos Papadopoulos.
12. Panel discussion, "Multilingualism and Translation," with Alyson Waters, Debashree Dattaray, Elizabeth Beaujour, and Meg Weisberg, Graduate Student Conference on Translation, Columbia University, March 2008.

13. Panel discussion, "Literature between Languages," Between Greece and America: When Two Tongues Speak Together, with writers Olga Broumas, Irini Spanidou, and Eleni Sikelianos discussing their work, MGSA Symposium, Yale University, Oct. 2007.
14. Panel paper, "The Greek Alphabet in America," Diaspora and Migration: Otherness, identity and movement in and out of Greece Conference, University of Birmingham, June 2007.
15. Invited lecture, "Translating Katerina Anghelaki-Rooke's Poetry into English," Conference in honor of Peter Mackridge, Oxford University, May 2007; "Between Greece and America: When Two Tongues Speak Together," Anatolia College, Feb. 2007; "Metafrazontas sta anglika tis Anghelaki-Rooke ta ellinika," Women's Discourses Conference, Demokritos University, Kommotini, May 2006; "Gringlish Literature and the Question of Translation," Eleventh Kimon A. Friar Lecture, America College of Greece, May 2006.
16. Panel paper, "Multilingualism, mother tongues, and the birth of a nation," The Making of Modern Greece: Nationalism, Romanticism, and the Uses of the Past (1797-1896) Symposium, King's College, Sept. 2006.
17. Panel discussion, "The Translation Lessons of Greek Diaspora Literature," with Apter, Damrosch, Huyssen, Martin, Puchner, and Spivak, Center for Comparative Literature and Society, Columbia University, Sept. 2005.
18. Invited lecture, "Psycharis's Reading Room," Modern Greek Faculty Seminar, Program in Hellenic Studies, Columbia, Apr. 2005.
19. Interview, "Kazan's America America," *MLA's What's the Word?*, Nov. 2004 (with Sally Placksin).
20. Invited lecture, "Psycharis and Saussure," Psycharis Conference, Aristotelian University, Thessaloniki, Oct. 2004; "Tracing the Alphabet in Psycharis's Journey," Translation Workshop, ACLS, Ann Arbor, Michigan, April 2004 (with Yopie Prins and Lydia Liu); Balkans Conference, Center for Greek Language and Ministry of Culture, Thessaloniki, June 2004.
21. Panel paper, "Opening Remarks," Irigaray and 'the Greeks' Symposium, Program in Hellenic Studies, Columbia University, Oct. 2004.
22. Reading, "A Century of Greek Poetry," book presentation, Stoa tu vivliu, Athens, July 2004 (with Edmund Keeley, Peter Constantine and David Connolly).
23. Panel paper, "Greek Literature, the Diaspora, and the Sea," The Fourth International Congress of Maritime History, Ionian University, Corfu, June 2004.
24. Introduction, "New Greek Prose: Zlati, Skabardoni, Tsatsopoulos," The Foundation for Hellenic Culture, New York, Nov. 2003.
25. Introduction, "The Poetry of Pavlina Pampoudi and Athina Papadaki," Foundation for Hellenic Culture, New York, May 2002.
26. Invited lecture, "Diaspora and the Language Question," Feminist Intervention Series, with Stathis Gourgouris as respondent, Institute for Research on Women and Gender, Columbia University, Apr. 2002.
27. Invited lecture, "Diasporic Tongues," with Ian Chambers and Lydia Curti, English Department, Orientale University, Naples, Italy, Apr. 2001).
28. Invited lecture, "Translation, Diaspora and Greek America," Fordham Literary Studies, Fordham University, New York City, April 2000 (with Yvette Christianse).
29. Introduction, "Evening with Olga Broumas and Brooks Haxton," Poetry Society of America and Greek Foundation for Hellenic Culture, New York, Feb. 2000.
30. Panel paper, "Greek-American as a Kind of Translation," MGSA Symposium, Princeton, Nov. 1999.
31. Invited lecture, "Kazan's 'America America': Diaspora, Immigration and Translation," Greece and its Topoi Symposium, Brown University, Nov. 1998; and Institute for Research on Women and Gender, Columbia University, Feb. 1999.

Research Fellowships and Grants

Fulbright Senior Specialist Roster (2011)
 Lodge Subvention Grant (2006, 2007)
 Alexander S. Onassis Research Grant for Foreign Scholars (2000-2001)
 Kostas and Eleni Ouranis Research Fellowship (2000-2001)
 Fulbright-Voudouris Research Grant for Modern Greek Studies (2000-2001)
 Ministry of Culture Translation Grant (1998, 2003)
 Foundation for State Scholarship Faculty Research Grant (IKY) (1997-1998)
 NEA Translation Grant (1996)
 Columbia University Seminars Subvention Award (1994)
 ACLS Fellowship for Recent Recipients of the Ph.D. (1992)
 Columbia University Research in the Humanities Fellowship (Summer 1992, 1994)
 Marshall Scholarship for Graduate study at Oxford (1985-1988)
 Gerrans Fund Travel Grant (1987)
 Oxford University Travel Grant (1987)
 Ilchester Fund Travel Grant (1986)
 Graduate Study Scholarship at Aristotelian University, Greece (1984-1985)
 ITT Fellowship for Study Abroad – Greece (IIE/Fulbright) (1983-1984)
 Balkan Institute Fellowship for language study in Greece (1981)

4. Professional Travel; Community Service

Professional Travel

1. Thessaloniki, Greece, Research Fellow, Anatolia College, Sept.- Dec. 2010
2. Syros, Greece, National Research Center summer seminars (EKE), July 2004-10
3. Athens, Greece, Fulbright-Voudouris/ Ouranis/ IKY, Sept.- June 2000-1

Community Service

University:

1. Director of Program in Hellenic Studies, Classics Department (1988-2005, 2007-2009); Co-director (2009-); Designed curriculum; Organized outreach program of over 60 events and conferences including annual Doukas and Tsakopoulos lectures, series on American Writers who are Greek, on Greek Writers, on Greek and American publishing, on Greek cinema. Fundraising (Annual \$120,000 budget from Ministry of Culture and Onassis Foundation; \$2.8 m. Tsakopoulos Assistant Professorship in Hellenic Studies inaugurated 2005, upgraded to Full Professorship in 2010); Library acquisitions; Hiring and reviews; Supervising acting directors; Study abroad initiative with Lucy Foundation (Startup \$90,000); Web page and online interdepartmental forum for faculty projects; Hellenic Studies Fellows program bringing Greek scholars and writers to Columbia.
2. Executive Committees: Classics (1997-), Institute for Research on Women and Gender (IRWAG) (1997-); Center for Literary Translation (2007-9)
 Affiliated Faculty, IRWAG (1989-), Program in Human Rights (2001-2005); Institute for Comparative Literature and Society (ICLS) (2004-); The European Institute (2008-)
3. Other Committees and positions: Adhoc Committees for Tenure at Columbia (1-2 per year) (1998-) Committee on Less Commonly Taught Languages (1992-1997), Aili Flint, Chair. Search Committee for Four Senior Feminists (1996-2001); Martha Howell, Chair Columbia College Study Abroad Committee (2001-2007); Kathleen

McDermott, Chair; Study Abroad Photography Prize Committee with Thomas Roma (2003-4) Search Committee for Senior Joint Appointment in English and IRWAG (2002-3), Rosalind Morris, Chair; Italian Department Promotion Review Committee, Roger Bagnall, Chair (2003); Committee on Instruction, Classics Department (2003-4); Appointments Committee, IRWAG (2006-7), Lila Abu-Lughod, Chair; Quarter Positions Committee, IRWAG (2009-10), Marianne Hirsch, Chair; Undergraduate Studies Representative, Institute for Research on Women and Gender (IRWAG) (2004-5); Modern Language Requirement Examiner (undergraduate and graduate), Classics Department (1988-1997)

4. University Seminars and Faculty Reading Groups: Women & Society (1988-1991); Critical Theory (1988-1991; 2007-); Film (1998-99); IRWAG (1990-96) (1997-2000); Modern Greek (2005-); Imagined Languages (2009-)

Profession:

1. Professional Committees: Undergraduate Studies Committee, chair, Modern Greek Studies Association (MGSA), 1998-2003; Graduate Studies Committee, MGSA, 1995-1998; Selection Committee, Modern Greek Studies Dissertation Prize, MGSA, 1997-1998; Nominations Committee, MGSA, 1993-95, 2002; Selection Committee, Constantinides Translation Prize, MGSA, 1994-2008; Executive Committee, Hellenic Literature Society, 1995-present; Program Committee, MGSA Symposium, MGSA, 2002-2007

2. External Reviews: Promotion from Assistant to Associate Professor (English, Rhode Island School of Design, 2004); Promotion from Associate to Full Professor (Anthropology, University of Sussex, 2003); Promotion from Assistant to Associate with tenure (Comparative Literature, New York University, 2002); Greek Ministry of Education, University curriculum evaluator (EPEAEK), 2001, 2002; Promotion to Assistant Professor (Sociology, University of Crete, 2001; Anthropology, Panteion, Athens, 2005); Promotion from Associate to Full Professor (Classics, Smith College, 1999; Anthropology, Haverford, 2005)

5. Awards; Affiliations; Appointments

Academic Awards

Olin Memorial Prize for best creative writing project (Wesleyan University, 1982)
 Sherman Prize for excellence in Classics (Wesleyan University, 1983)
 Stavros Papastavrou Award for Best Doctoral Thesis in the United Kingdom in Modern Greek Studies (Hellenic Foundation, 1990)
 Lannan Translation Selection, *The Scattered Papers of Penelope* (Graywolf, 2009)

Professional Affiliations and Appointments

1. Elected Positions: Editorial Board, *Journal of Modern Greek Studies* (JMGS), 2010-present; *Translation Today* (India), 2003-7; *Historein* (Greece), 1998-present; Modern Language Association (MLA) Liaison, Modern Greek Studies Association, 1993-2007 (organized two panels annually and conducted reviews, 1995, 2002); Secretary, Modern Greek Studies Association, 1994-1995; Executive Board, Modern Greek Studies Association, 1993-1996, 1996-2000

2. Appointed Positions: Board, The Cathedral School (K-8), 2008-; Reader for Scholarly Journals: JMGS, *Mediterranean Historical Review*, *The Classical Bulletin*, *Historein*; Reader for University Presses: Chicago, Routledge, California, Yale; Editor, *The Hellenic Link*, Educational Plan for Greek-American Youth, 2003; National

Endowment for the Humanities (NEH), Grant Evaluator, 1990; Advisor, Hellenic Public Radio, 1996-2000

3. Professional Organizations: Modern Greek Studies Association (MGSA; MGSA-L); Modern Language Association (MLA); American Literary Translators Association (ALTA); American Comparative Literature Association (ACLA); Greek Literary and Historical Archives (ELIA); Oxford English Limited (OEL); Alumna: Ithaka (Interalp), Wesleyan, Oxford, Fulbright, Marshall, ACLS

References

Professor Roger Bagnall, Institute for the Study of the Ancient World, New York University, 15 East 84th St., New York, NY 10028 (212-992-7833)

(roger.bagnall@nyu.edu) (Modern Greek Studies and relation to Classics)

Professor Edmund Keeley (Professor Emeritus, Princeton University), 140 Littlebrook Drive, Princeton NJ 08540 (609-921-9290; keeley@Princeton.edu) (Modern Greek Studies and Translation)

Professor Peter Mackridge (Professor Emeritus, St. Cross, Oxford University), 4 Buckingham St. Oxford OX1 3L2 UK (011-44-865-248503; peter.mackridge@st-cross.oxford.ac.uk) (Modern Greek Literature and Language)

Professor Toril Moi, The Literature Program, Duke University, 111 Art Museum, Box 90670, Durham, NC 27708-0670 (919-681-4971; toril@duke.edu) (Gender Studies)

Professor Yopie Prins, English and Comparative Literature, University of Michigan, Ann Arbor, MI 48103 (734-669-8956; fax 734-669-8946; yprins@umich.edu) (Comparative Literature, Classics, Gender, Translation)

Professor Lawrence Venuti, English Department, College of Liberal Arts, Temple University, Anderson Hall, 10th Floor (022-29), 1114 Polett Walk, Philadelphia, PA 19122-6090 (215-204-7561; LVenuti@temple.edu) (Translation Studies)

Professor Dorothea Von Mucke, German Department, Columbia University, 410 Hamilton, 1130 Amsterdam Ave. New York, NY 10027 (212-854-1891; dev1@columbia.edu) (Gender Studies and Comparative Literature)

Professor Elisabeth Young-Bruehl, 229 Major Street, Toronto, ON M5S 2L5, Canada (416-922-1712; youngbruehl@gmail.com) (Gender Studies and Psychoanalysis)